

## SMLOUVA

o zajištění jazykové výuky pro zaměstnance ÚZIS ČR

### Smluvní strany

**Česká republika - Ústav zdravotnických informací a statistiky České republiky**

se sídlem Palackého náměstí 4, 128 01 Praha 2

zastoupená doc. RNDr. Ladislavem Duškem, Ph.D., ředitel

IČ: 00023833

DIČ: není plátce DPH

bankovní spojení: [REDAKCE]

číslo účtu: [REDAKCE]

(dále jen „objednatel“ nebo „ÚZIS ČR“)

a

**HOPE Jazykový servis s.r.o.**

se sídlem Palackého třída 1643/10, 612 00 Brno

zastoupená jednatelem Mgr. Petrem Novákem

IČ: 03545849

DIČ: CZ03545849

bankovní spojení: [REDAKCE]

číslo účtu: [REDAKCE]

Společnost je zapsána v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 99401.

(dále jen „dodavatel“)

uzavírají podle § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, tuto smlouvu (dále též jen „smlouva“).

### I.

#### Preambule

Tato smlouva se uzavírá na základě výsledků veřejné zakázky malého rozsahu s názvem: „Výuka angličtiny pro zaměstnance ÚZIS ČR“, č.j.: T004/18V/00010656 (dále též jen „veřejná zakázka“), za účelem zdokonalení konverzačních dovedností zaměstnanců objednatele a zlepšení jejich slovní zásoby v oblasti zdravotnictví, případně okrajově přírodních věd a statistiky.

Dodavatel touto smlouvou garantuje objednateli splnění zadání stanovené pro veřejnou zakázku a všech z toho vyplývajících podmínek a povinností podle zadávacích podmínek. Pro vyloučení jakýchkoliv pochybností to znamená, že dodavatel je vázán svou nabídkou předloženou objednateli v rámci zadávacího řízení na zadání veřejné zakázky, která se pro úpravu vzájemných vztahů vyplývajících z této smlouvy použije subsidiárně.

### II.

#### Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je zajištění výuky anglického jazyka na pracovištích objednatele v Praze a v Brně v rámci veřejné zakázky (dále jen „jazyková výuka“ nebo „výuka“) a závazek

objednatel poskytnout dodavateli přiměřenou součinnost při poskytování výuky a zaplatit dodavateli dohodnutou odměnu dle čl. III. této smlouvy a další účelně vynaložené náklady odsouhlasené objednatelem.

Smluvní strany se dohodly, že dodavatel poskytne objednateli jazykovou výuku dle níže uvedené specifikace a časového rozsahu:

<b>Místo výuky</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• sídlo objednatele: Palackého náměstí 4, Praha 2</li><li>• sídlo objednatele: Netroufalky 5, Brno</li></ul>
<b>Čas výuky</b>	dle domluvy, předběžně mezi 14:00 a 18:00 hod.
<b>Datum zahájení výuky</b>	dle domluvy, předběžně od 1. 11. 2018
<b>Počet skupin</b>	2, skupina vždy 8 až 10 osob
<b>Stupeň pokročilosti</b>	dle domluvy
<b>Lektor</b>	rodilý mluvčí
<b>Zaměření výuky</b>	konverzační dovednosti a získání jistoty v používání jazyka, prezentace, vedení odborné diskuse: <ul style="list-style-type: none"><li>• konverzace s rodilým mluvčím a procvičování a rozšiřování slovní zásoby</li><li>• odborné zaměření slovní zásoby na oblast zdravotnictví, případně okrajově přírodních věd a statistiky</li></ul> Při vedení výuky je dále lektor povinen dbát na správnou výslovnost. Zpětnou vazbu poskytuje pokud možno bezprostředně a v případě potřeby uvede vhodnější formulaci.
<b>Intenzita výuky</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1 x týdně 60 minut v sídle objednatele: Palackého náměstí 4, Praha 2</li><li>• 1 x týdně 60 minut v sídle objednatele: Netroufalky 5, Brno</li></ul>

### III.

#### Odměna dodavatele

Za poskytování jazykové výuky, dle specifikace uvedené v čl. II. této smlouvy, přísluší dodavateli odměna (viz níže uvedená cenová kalkulace), včetně DPH, za jednu výukovou hodinu, přičemž jednou výukovou hodinou se rozumí 60 minut, nebo odměna individuálně sjednaná na základě dohody smluvních stran.

#### Cenová kalkulace:

- Cena za výukovou hodinu (60 minut) s rodilým mluvčím = **600,- Kč bez DPH**

Cena zahrnuje i čas a náklady na dopravu lektora do míst výuky a náklady spojené s provedením prvotního rozřazení uchazečů o výuku.

Objednatel se zavazuje uhradit výše uvedenou odměnu dodavatele na základě řádné faktury vystavené dodavatelem vždy ke konci kalendářního měsíce, ve kterém byla výuka poskytnuta a podle skutečně poskytnutého hodinového rozsahu výuky. Faktura musí obsahovat odkaz na tuto smlouvu. Přílohou faktury bude tvořit souhrnný výkaz práce s uvedením celkového počtu vykázaných hodin školení v daném kalendářním měsíci, který bude vycházet z přiložených prezenčních listin, na kterých budou vždy uvedeny mimo jiné také místo, datum a čas školení, jména, příjmení a podpisy školených osob v daném kalendářním měsíci. Dále musí faktura obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu předepsané příslušnými právními předpisy, zejména zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Nebude-li faktura splňovat veškeré výše uvedené náležitosti daňového dokladu, nebo bude-li mít jiné závady v obsahu, je objednatel oprávněn ji ve lhůtě její splatnosti vrátit s uvedením důvodu

jejího vrácení a dodavatel je povinen vystavit fakturu opravenou či doplněnou. V případě vrácení faktury objednateli dle předcházející věty se lhůta splatnosti přerušuje a nová lhůta splatnosti počíná běžet od počátku až dnem následujícím po dni, kdy byla opravená nebo doplněná faktura splňující všechny náležitosti dle zvláštních právních předpisů doručena objednateli. Lhůta splatnosti faktur dle této smlouvy činí 30 kalendářních dní od doručení faktury objednateli.

## IV.

### Práva a povinnosti dodavatele

Dodavatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku řádně v rámci výše uvedené specifikace a dle platných předpisů a standardů souvisejících s předmětem plnění dle této smlouvy. Dodavatel se zavazuje objednateli poskytovat veškeré doklady související s realizací této smlouvy tak, aby mohl objednatel průběžně kontrolovat průběh jazykové výuky.

Dodavatel prohlašuje, že má veškerá oprávnění, zejména živnostenská oprávnění, která jsou nezbytná pro plnění povinností vyplývajících z této smlouvy, a že zajistí platnost těchto oprávnění po celou dobu trvání platnosti této smlouvy.

Dodavatel se zavazuje při plnění smlouvy postupovat v souladu s pokyny objednatele.

Lektor dodavatele je povinen dostavit se k provedení vyučovací hodiny nejpozději pět minut před jejím zahájením.

Lektor dodavatele je dále povinen dbát, aby každý zaměstnanec objednatele měl v rámci vyučovací hodiny dostatečný prostor pro vyjádření.

V případě, že nebude možné jednotlivý vyučovací úsek uskutečnit z důvodů na straně dodavatele, je dodavatel povinen tuto skutečnost sdělit objednateli nejpozději v den předcházející dni plánované výuky do 13:00 hod, a to buď e-mailem na adresu [redacted].cz nebo telefonicky na tel.: [redacted]. V případě porušení této povinnosti se dodavatel zavazuje zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 1000,- Kč. Smluvní strany se dohodly, že smluvní pokuta je splatná patnáctý kalendářní den od doručení výzvy k její úhradě dodavateli. Objednatel má v takovém případě právo určit termín náhradní výuky. Určí-li objednatel termín náhradní výuky, je dodavatel povinen provést jazykovou výuku v tomto termínu.

Veškeré činnosti spojené s organizací jazykové výuky s výjimkou zajištění vhodné místnosti pro výuku a informování zaměstnanců dodavatele o termínech výuky zajišťuje výlučně dodavatel.

Dodavatel je povinen zajistit prvotní rozřazení uchazečů o výuku dle úrovně jejich současných znalostí anglického jazyka.

## V.

### Práva a povinnosti objednatele

Objednatel se zavazuje vyvíjet veškerou součinnost potřebnou pro řádné splnění závazku dodavatele.

Pokud objednatel zjistí nedostatky v poskytování jazykové výuky, je oprávněn požadovat po dodavateli okamžitou nápravu a aby dodavatel poskytoval jazykovou výuku dle této smlouvy řádným způsobem.

Objednatel je oprávněn vyžadovat od dodavatele informace ohledně učebních pomůcek a požadovat změnu těchto pomůcek (např. literatura).

V případě, že objednatel nebude spokojený s dodavatelem zajištěným lektorem, má objednatel právo požadovat po dodavateli zajištění jiného lektora. Toto právo dodavatel

uplatní e-mailem na adresu [REDACTED] nebo telefonicky na tel.: [REDACTED] a dodavatel je povinen bez zbytečného odkladu zajistit výuku jiným lektorem.

V případě, že nebude možné jednotlivý vyučovací úsek uskutečnit z důvodů na straně objednatele, je objednatel povinen tuto skutečnost sdělit dodavateli nejpozději v den předcházející dni plánované výuky do 13:00 hod, a to buď e-mailem na adresu [REDACTED] nebo telefonicky na tel.: [REDACTED]. Objednatel má v takovém případě právo určit termín náhradní výuky. Určí-li objednatel termín náhradní výuky, je dodavatel povinen provést jazykovou výuku v tomto termínu. Dodavatel provede jazykovou výuku v náhradním termínu určeném objednatelem i v případě, zruší-li objednatel vyučovací hodinu ve lhůtě pozdější než ve lhůtě uvedené výše, pokud se smluvní strany takto dohodnou. V případě, že objednatel vyučovací hodinu zruší ve lhůtě pozdější než ve lhůtě uvedené výše a smluvní strany se nedohodnou na náhradním termínu, je objednatel povinen uhradit dodavateli plnou částku za vyučovací úsek, přesto, že tento neproběhne.

## VI.

### Ochrana osobních údajů

Níže uvedená ustanovení upravují zpracování osobních údajů pro účely této smlouvy. Tato ustanovení se nijak nedotýkají zpracování níže uvedených osobních údajů, které je ÚZIS ČR oprávněn v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „GDPR“) provádět pro jiné účely.

Za účelem splnění závazků vyplývajících z této smlouvy pověřuje Objednatel jako správce (dále rovněž jen „**Správce**“) dodavatele jako zpracovatele ve smyslu čl. 28 odst. 3 GDPR (dále rovněž jen „**Zpracovatel**“) zpracováním níže uvedených osobních údajů zaměstnanců objednatele (dále jen „**subjekty údajů**“), a to v rozsahu nezbytném pro plnění této smlouvy:

identifikační a kontaktní údaje (dále jen „**osobní údaje**“).

Zpracovatel je povinen při zpracování postupovat s řádnou péčí.

Zpracovatel se zavazuje zpracovávat osobní údaje souladu s požadavky tohoto smluvního ujednání a v souladu s povinnostmi uloženými s GDPR zpracovateli osobních údajů, vč. zejména následujících závazků:

- a) zajistit, aby se osoby oprávněné zpracovávat osobní údaje zavázaly k mlčenlivosti nebo aby se na ně vztahovala zákonná povinnost mlčenlivosti,
- b) zohledňovat povahu zpracování,
- c) být nápomocen při vyřizování žádostí subjektu údajů,
- d) být nápomocen v plnění povinností dle čl. 32 až 36 GDPR,
- e) poskytnout bez zbytečného odkladu nebo ve lhůtě, kterou stanoví správce, součinnost potřebnou pro plnění zákonných povinností správce spojených s ochranou osobních údajů, jejich zpracováním a s plněním smlouvy o zpracování osobních údajů,
- f) umožnit audity, vč. inspekcí prováděných Správcem či jím pověřenými osobami a poskytnout součinnost u těchto auditů.

V případě ukončení této smlouvy je Zpracovatel povinen předat Správci veškeré hmotné nosiče obsahující osobní údaje a smazat veškeré osobní údaje v elektronické podobě v jeho dispozici, neobdrží-li od Správce jiné pokyny.

Zpracovatel je povinen dbát, aby žádný subjekt údajů neutrpěl újmu na svých právech a zajistit veškerá práva subjektu údajů, která je z pozice Zpracovatele povinen zajišťovat dle GDPR.

Pokud Zpracovatel zjistí, že Správce porušuje povinnosti stanovené GDPR, je povinen na to Správce neprodleně upozornit.

Zpracovatel není oprávněn osobní údaje subjektů údajů jím zpracovávané či k nimž mu byl umožněn přístup žádným způsobem ukládat, kopírovat, tisknout, opisovat, činit z nich výpisky či opisy či je pozměňovat, pokud toto není nezbytné pro plnění jeho povinností dle této smlouvy.

Zpracovatel je povinen zabezpečit řádnou technickou a organizační ochranu zpracovávaných osobních údajů a výslovně prohlašuje, že zavede vhodná technická a organizační opatření tak, aby zpracování osobních údajů splňovalo požadavky GDPR.

Jestliže vznikne v souvislosti se zajištěním ochrany osobních údajů podle právních předpisů uvedených v tomto článku VI. nebo dle stanoviska Úřadu pro ochranu osobních údajů nebo Evropského sboru pro ochranu osobních údajů potřeba uzavřít dodatek k této smlouvě, zavazuje se Zpracovatel poskytnout veškerou součinnost nezbytnou k formulaci obsahu takového dodatku a jeho uzavření.

## **VII. Ochrana informací**

Dodavatel je povinen zachovávat mlčenlivost o důvěrných informacích, a to až do doby, kdy se tyto informace stanou obecně známými za předpokladu, že se tak nestane porušením povinnosti zachování důvěrnosti informací dle této smlouvy či příslušných obecně závazných právních předpisů.

Nestanoví-li objednatel jinak, za důvěrné informace se považují implicitně všechny informace, které jsou anebo by mohly být součástí obchodního tajemství, tj. například, ale nejenom, popisy nebo části popisů technologických procesů a vzorců, technických vzorců a technického know-how, informace o provozních metodách, procedurách a pracovních postupech, obchodní nebo marketingové plány, koncepce a strategie nebo jejich části, nabídky, kontrakty, smlouvy, dohody nebo jiná ujednání s třetími stranami, informace o výsledcích hospodaření, o vztazích s obchodními partnery, o pracovněprávních otázkách a o činnosti smluvních stran a všechny další informace, jejichž zveřejnění dodavatelem by objednateli mohlo způsobit škodu.

Dodavatel je povinen zajistit splnění povinnosti mlčenlivosti ve stejném rozsahu u veškerých osob, které se na jeho straně budou podílet na plnění této smlouvy, a to tak, aby oprávněné osoby byly touto povinností vázány i po skončení pracovněprávního nebo jiného smluvního vztahu k dodavateli.

Za porušení povinnosti mlčenlivosti se považují též případy, kdy tuto povinnost poruší kterákoliv z těchto osob.

Pro případ porušení povinnosti mlčenlivosti dodavatele dle této smlouvy, je dodavatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení povinnosti mlčenlivosti. Nárokovaním, resp. úhradou, této smluvní pokuty není dotčeno právo objednatele na náhradu škody, která by na základě porušení povinnosti mlčenlivosti vznikla objednateli či třetím osobám. Objednatel je oprávněn domáhat se náhrady škody v plné výši.

Povinnost utajovat důvěrné informace podle tohoto článku zavazuje Poskytovatele ode dne účinnosti této smlouvy a platí i po skončení doby trvání smlouvy.

## VIII.

### Doba trvání smlouvy a její ukončení

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu 10 měsíců od podpisu smlouvy oběma smluvními stranami, nebo do vyčerpání částky 30 000,- Kč bez DPH, podle toho, která skutečnost nastane dříve.

Objednatel je oprávněn ukončit tuto smlouvu písemnou výpovědí bez uvedení důvodu s výpovědní dobou 1 měsíc od okamžiku jejího doručení druhé straně.

Objednatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy v případě podstatného porušení smluvních povinností druhou stranou. Odstoupení od smlouvy je objednatel povinen dodavateli oznámit písemně a je považováno za účinné okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení.

Za podstatné porušení smluvních povinností se považuje opakované (po výslovném předchozím písemném upozornění objednatele) porušování povinností dodavatele zajišťovat výuku řádně, včas a ve smluveném rozsahu.

Účinky odstoupení od smlouvy se netýkají smluvních povinností souvisejících s povinností mlčenlivosti a povinností hradit jednotlivé sankce či náhradu škody.

## IX.

### Závěrečná ustanovení

Tato smlouva může být měněna pouze písemným dodatkem podepsaným oběma smluvními stranami, k ústním ujednáním stran se nepřihlíží. Strany se v této souvislosti dohodly na vyloučení § 1757 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „občanský zákoník“) jakákoli odchylka od písemných ujednání musí být písemně potvrzena druhou smluvní stranou.

Smluvní strany určují pro vzájemný styk ve věcech organizačního zajištění smlouvy tyto kontaktní osoby:

- za objednatele: [redacted] tel.: [redacted] email: [redacted]
- za dodavatele: [redacted] tel.: [redacted] email: [redacted]

Každá ze smluvních stran je oprávněna provést změnu kontaktních e-mailových adres jednostranným písemným prohlášením adresovaným druhé smluvní straně.

Dodavatel není oprávněn převést jako postupitel tuto smlouvu, svá práva a povinnosti z této smlouvy nebo část této smlouvy na třetí osobu.

Smluvní strany se dohodly, že nad rámec výslovných ustanovení této smlouvy nebudou jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této smlouvy, ledaže je ve smlouvě výslovně sjednáno jinak. Pro vyloučení pochybností smluvní strany výslovně potvrzují, že na závazky z této smlouvy vzniklé se nepoužijí tato ustanovení § 1765, § 1793 až § 1795 a § 1805 odst. 2 občanského zákoníku.

Tato smlouva včetně případných změn bude uveřejněna objednatelem v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.

Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž po dvou obdrží každá ze smluvních stran.

# hope

jazykovyservis.cz

Obsah této smlouvy odpovídá svobodné a vážné vůli obou smluvních stran, obě smluvní strany se s obsahem smlouvy seznámily a na důkaz toho připojují své podpisy.

07. 12. 2018

V Praze dne .....

V Brně dne ... 28. 11. 2018 .....

Za objednatele

Za dodavatele:

Česká republika - Ústav zdravotnických  
informací a statistiky České republiky  
doc. RNDr. Ladislav Dušek, Ph.D.  
ředitel

HOPE Jazykový servis s.r.o.  
Mgr. Petr Novák  
jednatel

Ústav zdravotnických informací a statistiky ČR  
Palackého nám. 4  
128 00 Praha 2, P.O. BOX 60  
(4)